SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Lundi, 10 juillet 1882. Nr. 43. Montag, 10. Juli 1882.

*Circulaire du 5 juillet 1882, concernant la révision des listes électorales pour la Chambre des députés.*

En vertu de l'art. 13 de la loi du 28 mai 1879, sur les élections pour la Chambre des députés, les colléges des bourgmestre et échevins sont appelés à procéder du 1er au 14 août prochain à la révision des listes des citoyens, qui à cette époque ont leur domicile dans la commune et qui réunissent les conditions voulues pour être électeurs.

En renvoyant à ce sujet à mes circulaires des 8 juillet 1879 et 12 juillet 1881 (Mémorial 1879, n° 45, et 1881, n° 46), je prie les administrations communales d'effectuer le travail dont il s'agit avec une scrupuleuse attention et dans les délais fixés par la loi.

Les imprimés nécessaires leur parviendront sous peu par l'intermédiaire des commissaires de district.

Luxembourg, le 5 juillet 1882.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
F. DE BLOCHAUSEN.

**Rundschreiben vom 5. Juli 1882, die Revision der Wählerlisten für die Abgeordneten-Wahlen betreffend.**

Zufolge Art. 13 des Gesetzes vom 28. Mai 1879 werden die Collegien der Bürgermeister und Schöffen vom 1. bis zum 14. August künftig die Revision der Listen der Bürger vornehmen, welche zu dieser Zeit ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben und die Bedingungen erfüllen, welche erfordert sind, um Wähler für die Abgeordnetenkammer zu sein.

Indem ich die Communal-Verwaltung bezüglich dieses Gegenstandes auf meine Rundschreiben vom 8. Juli 1879 und 12. Juli 1881 (Mem. 1879, Nr. 45, und 1881, Nr. 46) verweise, ersuche ich dieselben, diese Arbeit mit der größten Sorgfalt und unter Beachtung der durch das Gesetz vorgezeichneten Fristen vorzunehmen.

Die nöthigen Druckformale werden den Gemeinde Verwaltungen binnen Kurzem durch Vermittelung der HH. Districts-Commissare zugehen.

Luxemburg den 5. Juli 1882.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

---

*Avis concernant les examens à subir par les instituteurs et les institutrices pour l'obtention d'un brevet de capacité.*

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION D'INSTRUCTION;

Vu les art. 53 et 54 de la loi du 20 avril 1881

**Bekanntmachung, betreffend die Prüfungen der Lehrer und Lehrerinnen behufs Erlangung eines Fähigkeitszeugnisses.**

Der ständige Ausschuß der Unterrichts-Commission;

Nach Einsicht der Art. 53 und 54 des Gesetzes

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



sur l'organisation de l'enseignement primaire, ainsi que le règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs ;

Fait connaître ce qui suit :

1° Les examens préalables à la collation du brevet de capacité du 4e rang aux membres du personnel enseignant des écoles primaires sont fixés comme suit :

*a*) examen par écrit pour tous les récipiendaires (instituteurs et institutrices) les 14 et 16 août prochain, de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi ;

*b*) examen oral le 17 août pour les instituteurs et le 18 du même mois pour les institutrices, chaque fois de 8 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

2° Les personnes qui désirent prendre part aux examens susmentionnés adresseront leurs demandes au secrétariat de la Commission d'instruction, pour le 30 juillet prochain au plus tard.

Elles joindront à leurs demandes :

*a*) un extrait de leur acte de naissance ;

*b*) un certificat de moralité civile délivré par le collége des bourgmestre et échevins de la commune ;

*c*) un certificat de moralité religieuse délivré par le curé ou le desservant de la paroisse ;

*d*) un certificat du médecin cantonal constatant que le postulant est exempt de tout défaut corporel apparent qui le rend impropre à l'exercice de l'état d'instituteur.

3° Les instituteurs et les institutrices munis d'autorisations provisoires sont obligés de prendre part aux examens susmentionnés.

4° Les examens auront lieu conformément au règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs.

Luxembourg, le 1er juillet 1882.

B. Neuman, président.
M. de Waha, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 juillet 1882.

*Le Directeur général de l'intérieur*,
H. Kirpach.

vom 20. April 1881 über die Organisation des Primär-Unterrichtes, sowie des Reglementes vom 26. October 1876, über die Classifikation der Lehrer;

Bringt zur öffentlichen Kenntniß :

1° Die behufs Verleihung des Fähigkeits-Brevets vom 4. Rang an die Lehrer und Lehrerinnen abzuhaltenden Prüfungen sind festgesetzt wie folgt :

a) schriftliche Prüfung für alle Bewerber (Lehrer und Lehrerinnen) am 14. und 16. August 1882, von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags ;

b) mündliche Prüfung für die Lehrer am 17. August und für die Lehrerinnen am 18. August, jedesmal von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

2° Diejenigen Personen, welche an obenerwähnten Prüfungen Theil zu nehmen wünschen, haben ihre desfallsigen Gesuche vor dem 30. Juli k. an das Sekretariat der Unterrichts-Commission einzusenden.

Dieselben haben ihren Gesuchen beizufügen :

a) einen Auszug ihres Geburtsactes ;

b) ein durch das Schöffen-Collegium der Gemeinde ausgestelltes Zeugniß über bürgerliche Moralität ;

c) ein durch den Ortspfarrer oder Pfarrverweser ausgestelltes Zeugniß über religiöse Moralität ;

d) ein durch den Cantonalarzt ausgestelltes Zeugniß, aus welchem hervorgeht, daß der Postulant von keinem auffallenden, mit dem Lehrerstande unvereinbaren körperlichen Gebrechen behaftet ist.

3° Die mit provisorischen Ermächtigungen versehenen Lehrer und Lehrerinnen sind angehalten, an obenerwähnten Prüfungen Theil zu nehmen.

4° Die Prüfungen werden nach Vorschrift des Reglementes vom 26. October 1876, über die Classifikation der Lehrer, abgehalten.

Luxemburg den 1. Juli 1882.

B. Neuman, Präsident.
M. de Waha, Secretär.

Gesehen um in's „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 3. Juli 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



*Avis. — Enseignement primaire.*

Il y aura pour l'année scolaire 1882—1883 *huit bourses* et *quatre demi-bourses d'études* vacantes à l'école normale des élèves-instituteurs, et *quatre bourses* et *deux demi-bourses* à la section des élèves-institutrices, indépendamment de celles des fondations Hansen et Berens.

Le concours auquel seront données ces bourses aura lieu le jeudi, 3 août prochain, à huit heures du matin, dans les locaux de l'école normale.

Ce concours est également valable pour la collation *a*) des trois bourses de la fondation Hansen, dont deux destinées à être conférées à des élèves-instituteurs et l'autre à une élève-institutrice, pour le cas où ces bourses ne seraient pas réclamées par des membres de la famille du fondateur, et *b*) de la bourse Berens, attachée à l'école normale des élèves-institutrices.

Ce concours s'opérera devant un jury qui sera composé de deux membres de la Commission d'instruction et des professeurs de l'école normale.

L'entrée à l'école normale ne peut avoir lieu avant l'âge de seize ans pour les élèves-instituteurs et de quinze ans pour les élèves-institutrices.

Les postulants devront produire les pièces suivantes :

*a*) une demande à l'effet d'obtenir une bourse d'études;

*b*) l'acte de naissance;

*c*) un certificat de bonne conduite, délivré par le bourgmestre de la commune;

*d*) un certificat de moralité religieuse, délivré par le curé ou le desservant de l'endroit;

*e*) un certificat de capacité et de bonne conduite, délivré par un instituteur préposé à l'une des écoles désignées pour servir de classe préparatoire à l'école normale et dans laquelle l'aspirant devra s'être préparé pendant l'année scolaire courante;

*f*) un certificat du médecin cantonal, consta-

**Bekanntmachung. — Primär-Unterricht.**

Für das Schuljahr 1882 — 1883 sind acht ganze und vier halbe Studienbörsen an der Normalschule für Lehrer, sowie vier ganze und zwei halbe an derjenigen für Lehrerinnen, ausschließlich derjenigen der Stiftungen Hansen und Berens, erledigt.

Der Concurs um die erwähnten Studienbörsen wird am Donnerstag, 3. August, 8 Uhr Morgens, im Gebäude der Normalschule stattfinden.

Dieser Concurs gilt ebenfalls a) für die drei Börsen der Stiftung Hansen, von welchen zwei für Normalschüler und eine für eine Normalschülerin bestimmt sind, im Falle dieselben nicht an Mitglieder der Familie des Stifters vergeben würden; und b) der Börse Berens, welche der Normalschule der Lehrerinnen-Zöglinge zugeeignet ist.

Dieser Concurs wird von einer Jury abgehalten, welche aus zwei Mitgliedern der Unterrichts-Commission und den Professoren der Normalschule besteht.

Die Aufnahme in die Normalschule kann für die Lehrerzöglinge erst mit vollendetem 16. Lebensjahre und für die Lehrerinnen-Zöglinge erst mit vollendetem 15. Lebensjahre erfolgen.

Die Bewerber müssen folgende Schriftstücke vorlegen:

a) ein Gesuch um Erhaltung einer Studienbörse;

b) ihren Geburtsact;

c) ein Zeugniß über bürgerliche Führung, ausgestellt vom Bürgermeister der Gemeinde;

d) ein Zeugniß über religiöses Betragen, ausgestellt vom Pastor oder Desservanten des Ortes;

e) ein Zeugniß der Fähigkeit und guten Aufführung, ausgestellt vom Lehrer einer Schule, welche zu den als Vorbereitungsklassen für die Normalschule bezeichneten gehört, und in welcher der Bewerber sich während des laufenden Schuljahres vorbereitet haben muß;

f) ein vom Kantonalarzt ausgestelltes Zeugniß,

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



tant que le postulant est exempt de tout mal contagieux et qu'il n'est atteint d'aucun défaut corporel apparent qui le rende impropre à l'exercice de la profession d'instituteur;

*g*) un certificat du collége des bourgmestre et échevins de la commune, constatant que le postulant a absolument besoin d'une bourse d'études pour subvenir à ses dépenses;

*h*) un extrait du rôle des contributions directes indiquant le montant des contributions payées par les parents de l'aspirant, ou un certificat négatif du receveur de l'État;

*i*) une déclaration en due forme (sur timbre) signée par le pétitionnaire et ses parents ou tuteurs, par laquelle ils s'obligent solidairement à restituer à l'État tout ce que l'impétrant toucherait du chef de la bourse, si, après avoir achevé ses études à l'école normale, il ne se livrait pendant huit années à l'état d'instituteur. Ce remboursement sera également exigé des élèves auxquels, par un motif quelconque, la bourse aura été retirée. Cette déclaration devra être rédigée conformément au modèle inséré au *Mémorial* de 1847, n° 1, pages 2 et 3.

Toutes ces pièces devront être remises au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 24 juillet au plus tard. Après cette époque aucune demande ne sera plus admise.

Luxembourg, le 3 juillet 1882.

*Le Directeur général de l'intérieur*,
H. Kirpach.

---

*Avis. — Bourses d'études.*

Les trois bourses formées des revenus de la fondation *Hansen* pour études à faire à l'école normale, dont deux en faveur d'élèves-instituteurs et la troisième au profit d'élèves-institutrices, seront vacantes à partir du 1er octobre prochain, et seront conférées aux mêmes conditions que les autres bourses attachées aux deux sections de l'école normale.

Les descendants du frère ou de la sœur de

aus welchem hervorgeht, daß der Nachsuchende frei von jedem ansteckenden Uebel ist und mit keinem auffallenden, mit dem Lehrerstande unvereinbaren körperlichen Gebrechen behaftet ist;

g) ein vom Schöffen-Collegium ausgestelltes Zeugniß zur Bestätigung, daß der Schüler zur Bestreitung seiner Ausgaben einer Studienbörse durchaus bedarf;

h) einen Auszug aus der Rolle der directen Steuern, welcher andeutet, wieviel Steuern die Eltern des Bewerbers zahlen, oder eine negative Bescheinigung des Steuereinnehmers;

i) eine auf Stempel geschriebene, von dem Nachsuchenden und dessen Eltern oder Vormündern unterzeichnete Erklärung, wodurch sich dieselben solidarisch verpflichten, dem Staate alles, was der Impetrant in Bezug auf die Studienbörsen empfangen, zurückzuerstatten, falls sich dieser nach Vollendung seiner Studien in der Normalschule nicht acht Jahre lang dem Lehrerstande widmet. Die Rückerstattung der Börse seitens der Schüler wird ebenfalls erfolgen, wenn dieselbe aus irgend einem Grunde entzogen worden ist. Diese Erklärung ist nach dem im „Memorial" von 1847, Nr. 1, S. 2 und 3 abgedruckten Formular abzufassen.

Diese Stücke müssen im Sekretariate der Unterrichts-Commission spätestens bis zum 24. Juli abgegeben werden. Nach dieser Frist wird kein Gesuch mehr angenommen.

Luxemburg den 3. Juli 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

---

**Bekanntmachung. — Studienbörsen.**

Die drei aus den Einkünften der Stiftung Hansen zu Studien an der Normalschule gebildeten Börsen, wovon zwei für Normalschüler und die dritte für eine Normalschülerin, werden mit nächstkünftigem 1. October erledigt und unter den nämlichen Bedingungen wie die übrigen mit den beiden Sectionen der Normalschule verbundenen Stipendien vergeben.

Die Abkömmlinge des Bruders, sowie diejenigen

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



feu l'abbé Pierre Hansen qui voudraient embrasser la carrière de l'enseignement, ont la préférence à la jouissance de ces bourses, du moment qu'ils remplissent les conditions mentionnées au § 5 du règlement de l'école normale.

Ceux d'entre eux qui désirent obtenir la jouissance de l'une de ces trois bourses, devront transmettre les pièces justificatives de leurs droits et celles prévues par l'art. 13 du règlement de l'école normale, au comité permanent de la Commission d'instruction pour le 24 juillet prochain au plus tard, et justifier par un examen, à subir le 3 août suivant, qu'ils possèdent les connaissances requises pour suivre avec succès les cours de l'école normale.

Luxembourg, le 5 juillet 1882.

*Le Directeur général de l'intérieur,*
H. KIRPACH.

der Schwester des verstorbenen Abbé Hansen, welche sich dem Lehrerstande widmen wollen, werden vorzugsweise zum Genuß dieser Börse zugelassen, falls dieselben die im § 5 des Reglementes der Normalschule aufgestellten Bedingungen erfüllen.

Die Bewerber um eine dieser drei Börsen müssen die Belegstücke zu ihren Ansprüchen, sowie jene im Art. 13 des Reglementes der Normalschule vorgesehenen, an den ständigen Ausschuß der Unterrichts-Commission bis zum nächstkünftigen 24. Juli gelangen lassen und durch eine am 3. August zu bestehende Prüfung den Beweis liefern, daß sie die nöthigen Kenntnisse besitzen, um mit Erfolg die Curse der Normalschule zu besuchen.

Luxemburg den 3. Juli 1882.

Der General Director des Innern,
H. Kirpach.

*Avis. — Assurances.*

Dans le courant du mois de juin écoulé, les personnes ci-après ont été agréées comme agents d'assurances :

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Nachbezeichnete Personen sind im vergangenen Monat Juni als Versicherungs-Agenten bestätigt worden :

| No | Noms et domicile des agents. | Qualité. | Nom de la Compagnie d'assurances. | Date de l'agréation. |
|---|---|---|---|---|
| 1 | P. Muller, secrétaire communal à Vianden, | agent | Progrès National (incendie) | 3 juin 1882. |
| 2 | Mart. Gœrgen, comptable à Echternach, | id. | id. id. | 3 id. |
| 3 | Nic. Stoffel, à Cap, | id. | North British and Mercantile | id. 14 id. |
| 4 | J.-P. Hilbert, à Mamer, | id. | Assurances générales (incendie et vie) | 14 id. |
| 5 | P. Muller, secrétaire communal à Vianden, | id. | Confiance (vie) | 19 id. |
| 6 | Mart. Gœrgen, comptable à Echternach, | id. | Le midi (grêle) | 19 id. |
| 7 | Nic. Rentmeister, négociant à Bœvange, | id. | La France (vie) | 30 id. |

Luxembourg, le 1er juillet 1882.

Pour le Directeur général des finances :
*Le Conseiller de Gouvernement,*
M. MULLENDORFF.

Luxemburg den 1. Juli 1882.

Für den General-Director der Finanzen :
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



*Avis. — Emprunts communaux.*

Il a été procédé le 1er de ce mois, par les soins du Gouvernement, au tirage au sort de différents emprunts communaux contractés par l'entremise de l'ancienne Banque Nationale. Le résultat du tirage est le suivant :

**Bekanntmachung. — Gemeindeanleihen.**

Am 1. d. Mts. ist seitens der Regierung zur Loosziehung verschiedener durch Vermittelung der vormaligen Nationalbank gemachten Gemeindeanleihen geschritten worden. Das Resultat hiervon ist in nachfolgender Tabelle angegeben :

| Nom de la commune et désignation de l'emprunt. | Échéance du remboursement. | Numéros sortis du tirage | Désignation de la caisse, où doit se faire le remboursement. |
|---|---|---|---|
| Eich (28400 fr.) | 1er octobre 1882 | 56, 65 | Caisse communale. |
| Folschette (9100 fr.) | id. | 8, 73, 86 | Crédit foncier. |
| Kayl (34100 fr.) | id. | 31, 43 | id. |
| Kehlen (17100 fr.) | id. | 89 | id. |

Luxembourg, le 5 juillet 1882.

*Le Directeur général de l'intérieur,*
H. Kirpach.

Luxemburg den 5. Juli 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

*Avis. — Administration communale.*

Par arrêté du soussigné en date du 28 juin dernier, M. Mathias *Steichen*, cultivateur à Oberglabach, a été nommé échevin de la commune de Nommern, en remplacement de M. N. *Freymann*, appelé aux fonctions de bourgmestre.

Luxembourg, le 5 juillet 1882.

*Le Directeur général de l'intérieur,*
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 28. Juni letzthin, ist Hr. Mathias Steichen, Landwirth zu Oberglabach, zum Schöffen der Gemeinde Nommern in Ersetzung des mit den Functionen des Bürgermeisters betrauten Hrn. N. Freymann ernannt worden.

Luxemburg den 5. Juli 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

*Avis. — Service médical.*

Par arrêté royal grand-ducal du 27 juin dernier, l'autorisation accordée à M. Jacques *Steinhausen* de Cologne, établi à Vianden, d'exercer comme médecin, chirurgien et accoucheur dans le Grand-Duché, a été prorogée jusqu'au 1er août 1883.

Luxembourg, le 4 juillet 1882.

*Le Directeur général de la justice,*
Paul Eyschen.

**Bekanntmachung. — Medicinalwesen.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Juni letzthin, ist die dem Hrn. Jakob Steinhausen aus Köln, wohnhaft in Vianden, bewilligte Ermächtigung zur Praxis der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe im Großherzogthum, bis zum 1. August 1883 verlängert worden.

Luxemburg den 4. Juli 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



*Avis. — Service médical.*

L'assemblée générale du Collége médical pour l'année courante est fixée au mardi, 1er août prochain, à dix heures du matin.

Les personnes qui, pendant cette session, voudraient se présenter aux examens, sont priées de faire parvenir leurs pièces huit jours d'avance à la direction générale de la justice, afin que leur admission ne souffre point de retard.

Luxembourg, le 6 juillet 1882.

*Le Directeur général de la justice,*
PAUL EYSCHEN.

*Errata. — Poids et mesures.*

Dans l'art. 23 du règlement sur les poids et mesures, du 30 mai 1882 (Mémorial, p. 386), il faut lire à la fin du 1er alinéa «.....et cinq centilitres *ou* moins», au lieu de «.....et cinq centilitres *au* moins».

Il résulte suffisamment de l'art. 24, qui dispense de l'inscription de contenance les verres inférieurs à 5 centilitres, que l'emploi de ces verres est aussi autorisé.

Luxembourg, le 8 juillet 1882.

*Le Directeur général des finances,*
V. DE ROEBÉ.

*Avis. — Contributions et accises.*

Par arrêté royal grand-ducal du 4 de ce mois ont été nommés dans l'administration des contributions et accises:

1° Receveur au bureau de Hosingen, M. J.-P. *Muller*, actuellement surnuméraire de la dite administration;

2° Surnuméraire M. Edmond *Petry* de Grevenmacher.

Luxembourg, le 8 juillet 1882.

*Le Directeur général des finances,*
V. DE ROEBÉ.

**Bekanntmachung. — Medicinalwesen.**

Die General-Versammlung des Medicinal-Collegiums ist für's laufende Jahr auf Dinstag, 1. August, um 10 Uhr Vormittags, festgesetzt.

Diejenigen, welche beabsichtigen, sich während dieser Session zur Prüfung zu melden, werden hierdurch ersucht, ihre Schriftstücke wenigstens acht Tage zuvor an die General-Direction der Justiz einzusenden, damit ihre Zulassung keine Verzögerung erleide.

Luxemburg den 6. Juli 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

**Errata. — Maaße und Gewichte.**

Im Art. 23 des Regulativs über die Maaße und Gewichte vom 30. Mai 1882 (Memorial S. 386) ist am Ende des ersten Absatzes statt „.....und fünf Centiliter wenigstens enthalten" zu lesen „.....und fünf Centiliter oder weniger enthalten".

Aus dem Wortlaute des Art. 24, welcher die weniger als fünf Centiliter fassenden Gläser von der den Gehalt angebenden Inschrift entbindet, erhellt zureichend, daß die Verwendung dieser Gläser auch erlaubt bleibt.

Luxemburg den 8. Juli 1882.

Der General-Director der Finanzen,
V. v. Roebe.

**Bekanntmachung. — Steuer- und Accisen-Verwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. d. Mts. sind in der Steuer- und Accisen-Verwaltung ernannt worden:

1° zum Einnehmer beim Steueramte Hosingen, Hr. J. P. Müller, gegenwärtig Supernumerar derselben Verwaltung;

2° zum Supernumerar Hr. Ed. Petry von Grevenmacher.

Luxemburg den 8. Juli 1882.

Der General-Director der Finanzen,
V. v. Roebe.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



## Nichtamtliche Mittheilungen. — Publications non-officielles.

### *Expropriation pour cause d'utilité publique.*

D'un exploit du ministère de l'huissier Reiffers de Luxembourg, en date du 28 juin 1882, il appert qu'à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, poursuites et diligences de la Société Suisse de construction de locomotives et machines de Winterthur et consorts etc., représentée dans le Grand-Duché par M. Henri Singlé, ingénieur, demeurant à Luxembourg, pour lesquels est constitué et occupera Me Auguste Liger, avocat-avoué, demeurant à Luxembourg;

Qu'assignation a été donnée : à M. Hubert-Bernard Neuman, conseiller à la Cour supérieure de justice du Grand-Duché de Luxembourg, et à son épouse, la dame Julie Fendius, sans état, demeurant ensemble à Luxembourg ;

à comparaître le mercredi, 19 juillet courant, à 9 heures du matin, devant le tribunal civil d'arrondissement de Luxembourg au palais de justice à Luxembourg, pour voir dire que les formalités prescrites par la loi pour parvenir à l'expropriation pour cause d'utilité publique d'un pré, sis ban de Hollerich, lieu dit «Im Pesch», appartenant aux époux Neuman-Fendius, désigné dans le numéro 2 du plan parcellaire, d'une contenance de 12 ares 50 centiares, dont 4 ares 25 centiares à emprendre pour la construction du chemin de fer de Luxembourg par Mondorf-les-Bains à Remich, et 8 ares 25 centiares à prendre à droite entre les chemins des deux côtés, section B, n° 150 du cadastre ;

Voir donner acte à la requérante qu'elle offre aux dits époux Neuman-Fendius pour la parcelle de pré à exproprier une somme de 200 francs par are, faisant une somme de 2500 francs, outre les intérêts à 5 °|o depuis le 15 juin 1881, jour de la prise de possession, avec offre de remplacer la haie actuellement existante par une haie vive à planter sur la limite de la parcelle acquise; en cas de refus d'accepter les dites offres, voir procéder conformément à la loi au règlement de l'indemnité à laquelle ils ont droit; s'entendre condamner aux dépens;

Avec sommation aux assignés de déclarer devant le tribunal la somme qu'ils réclament à titre d'indemnité.

Pour extrait conforme :
L'avocat-avoué de la société,
AUGUSTE LIGER.

Luxembourg. — Impr. V. Bück.